

THE VOICE OF THE SILENCE

寂靜的聲音

H. P. 布拉瓦茨基 (H. P. Blavatsky) 著

杜巍巍 譯



新加坡證道學學會

The Singapore Lodge Theosophical Society

THE VOICE OF THE SILENCE

寂靜的聲音

BY

H. P. BLAVATSKY

H.P.布拉瓦茨基 著

杜巍巍譯

The Theosophical Publishing House

Adyar, Chennai, 600 020, India

Wheaton, IL., U.S.A.

證道學出版社
阿迪亞，印度 | 惠頓，美國

© The Theosophical Publishing House, 1968

版權所有：證道學出版社，1968

1st Edition 1889

2nd to 19th Reprints 1892-1968

1st Miniature Edition (Adyar) 1968

Reprints (Adyar) 1971-1978

Adyar Centenary Edition 1982

2nd Miniature Edition (Adyar) 1983

28th Reprint 1988

29th Reprint 1998

首版 1889年

2-19次重印 1892-1968

首版袖珍版（阿迪亞）1968

重印（阿迪亞）1971-1978

阿迪亞百年紀念版 1982

二版袖珍版（阿迪亞）1983

28次重印 1988

29次重印 1998

2024年中文首版

新加坡證道學學會

[HTTPS://CHINESETHEOSOPHY.NET/](https://chinesetheosophy.net/)

前言

以下內容摘自《金色律法之書》（The Book of the Golden Precepts），這是交給東方神秘主義學生的著作之一。了解這些律法是該學派的必修課，許多證道人都接受了該學派的教義。因此，由於我熟知其中的許多律法，翻譯工作對我來說相對容易。

眾所周知，在印度，發展神通的方法因古魯（Guru，老師或師父）而異，這不僅是因為他們屬於不同的哲學流派 - （印度教）有六個流派，還因為每個古魯都有自己的體系，而且一般都非常保密。但在喜馬拉雅山之外的秘義學派的方法彼此並無不同，除非古魯只是一個普通喇嘛，比他所教的人學問高不了多少。

我在此翻譯的這部作品與《慈岩之書》（Book of Dzyan）中的偈頌同屬一個系列，《秘密教義》就是基於此書。在龍樹菩薩（Nāgārjuna）的傳說中，那部偉大的神秘著作《真諦》（Paramārtha）是龍王（Nāgas，實際上是對古代入道者的稱呼）送給這位偉大的阿羅漢的，《金色律法之書》的來源也是如此。然而，《金色律法之書》無論其箴言和思想多麼崇高、多麼新穎，在梵文作品中卻常常以不同的形式出現，如《智者論》（Jñāneshvari）（Dnyaneshwari，現在通常叫做《智者論》-- 用馬拉提語（Marāthi）寫成，包括《薄伽梵歌》（Bhagavadgitā）和智者（Jñāneshvar）對《薄伽梵歌》的註釋）。在這部經典的神秘主義論著中，克里希那對阿周那讚美式地描述了完全覺悟的瑜伽士的境界；在某些《奧義書》（Upanishads）中也是如此。這是很自然的，因為喬達摩佛的第一批追隨者，那些最偉大的阿羅漢們，大多是印度人和雅利安人（譯者注：這裡“雅利安”不代表種族，而是代表意識進化的根族名稱），而不是蒙古人（譯者注：同前），尤其是那些移居西藏的人。僅無著（Āryasanga）一個人留下的作品就非常多。

原初的律法刻在薄薄的長形材料的方塊中，副本通常刻在圓盤上。這些圓盤或碟通常保存在被叫做「禪定修習」派或大乘瑜伽行派（Yogāchārya）的寺廟中的祭壇上。它們的書寫方式多種多樣，有時使用藏文，但大部分使用表意文字。聖教語言森扎爾語（Senzar）除了有自己的字母表外，還可以用幾種加密形式書寫表達，它們更具表意文字的性質，而非音節的性質。另一種方法（藏語稱為 lug）是使用數位和顏色，每個數位和顏色對應藏文字母表中的一個字母（三十個單字母和七十四個復字母），從而形成一個完整的密碼字母表。當使用表意文字時，就有了閱讀文本的明確模式；就如占星術中使用的符號和星座，如黃道十二宮和七種原色，每種原色都有三重色調，即淺色、原色和深色，代表普通字母表中的三十三個字母，用來組詞造句。在這種方法中，十二種「動物」重複五次，再加上五元素和七色，就構成了一個由六十個神聖字母和十二個符號組成的字母表。放在句子開頭的符號決定了讀者是按照印度的拼寫方式來讀，即每個單詞都是梵文的一種變體，還是按照中文的表意原則閱讀。然而，最簡單的方法是讀者不需使用特殊的或任何語言，因為符號和象徵就像阿拉伯數位或圖案一樣，是入道的神秘主義者及其追隨者的共同和國際財產。中文的書寫方

式也有同樣的特點，任何熟悉這種文字的人都可以同樣方便地閱讀：例如，日本人可以用自己的語言閱讀，就像中國人一樣。

《金色律法之書》的內容有些是先於佛教的，有些則是較晚的時期的。它包含了大約九十篇不同的小論文。多年前，我把其中的三十九篇牢記在心。要翻譯其餘的，我必須藉助散落在過去二十年積累的大量文件和備忘錄中的註釋，而這些材料從未整理過，因此絕非易事。我也不可能把它們全部翻譯出來，呈現給一個太自私、太執著於感官事物的世界，世人還沒有準備好以正確的精神接受這種崇高的倫理。因為，除非一個人堅持不懈地認真追求自知之明，否則他永遠不會願意聽取這種性質的建議。

然而，在東方文學中，尤其是《奧義書》中，這樣的道德觀充斥著卷帙浩繁的書卷。克里希那對阿周那說：“消滅一切對生命的慾望”。這種慾望只存在於肉體中，即自我的載體，而不是「永恆、不滅、不殺也不被殺」的自我（《卡塔奧義書》Katha Upanishad）。《經集》（Sūta Nipāta）教導我們：“殺死感覺”；“以平等心看待苦樂、得失、勝敗”。同樣，「只在永恆中尋求庇護」（同上）。克里希那以各種形式重複說：「摧毀分離感」。“心（Manas，末那）追隨著散漫的感官，使靈魂（菩提，Buddhi）無助，像水面上被風刮走的船”（《薄伽梵歌》，II 70）。

因此，我最好審慎明智地選擇那些最適合證道學學會中少數真正的神秘主義者的，而且肯定能滿足他們需求的內容。只有這些人才會欣賞克里希那-基督（Krishna-Christos），即“高我”的這些教誨：

“智者不為生者而悲，亦不為死者而悲。我過去從未不存在，你和這些人間的王者也一樣；我們中的任何一個，將來永不會停止存在”（薄伽梵歌》II 27）。

在這個譯本中，我盡力保留了原著中詩意的語言和意象之美。這種努力在多大程度上取得了成功，讀者自有評判。

1889年 H. P. B.

譯者注：為了區分《金色律法之書》的原文和 H.P.B.的註釋，本書特將主文標為粗體黑字，腳注為藍色字體。

獻給那幾個人

第一節

1. 這些教導是為了那些對低級神通¹的危險一無所知的人而說。

¹“神通”，巴厘語 Iddhi 是梵語 Siddhis 或 psychic faculties 的同義詞，即人的不尋常能力。神通分為兩種：一種是低級的、粗糙的、心靈的和心智的能量；另一種是通過最高級的靈性力量訓練所得。在《薄伽瓦譚》（Shrimad Bhāgavat）中，克里希那說：“修習瑜伽者，唯那些征服了自己的感官、把心集中於我（克里希那）之人，所有神通方能為他所利用。”

2. 想聽到無聲之音²並懂得它的人，必須學會專注一心。³

²Nāda“無聲之音”或“寂靜的聲音”，直譯的話，這或許應為“靈性之音的話語”，因為梵文中的 Nāda 與 森札爾語（Senzar）中的一詞相同。

³專注（Dhāranā）是一種強烈而完美的心智集中，專注於某個內在對象，同時完全從外部世界或感官世界的一切中抽離。

3. 在對感知物件漠不關心之後，學生必須找到感官之王，即喚醒幻覺的「思想製造者」。

4. 心是實相的大殺手。

5. 讓弟子殺死這個殺手吧。

因為：

6. 當他看到，他自己的形象是虛幻的，就像醒來後他看夢中所有的形象一樣；

7. 當他不再聽到多種聲音時，他可能分辨出“唯一”的聲音——內在的聲音殺死了外在的聲音。

8. 只有那時，而非在此之前，他才會離開虛假的不實之地，來到真實的恆在之國。

9. 在靈魂能夠看見之前，必須達到內在的和諧，讓肉眼對一切幻象視而不見。

10. 在靈魂能夠聽見之前，人必須對咆哮和低語同樣充耳不聞；既聽不見大象的吼叫，也聽不見金色螢火蟲的輕盈振翅聲。

11. 在靈魂能夠理解和記住之前，她必須與無聲的語者合一，就像陶土被塑之形狀首先要與陶匠的思想結合在一起一樣。

12. 只有這時靈魂才能聽見，並記住。

13. 只有這時內在之耳才能聽到 —

寂靜的聲音，

它說：

14. 如果你的靈魂微笑著沐浴在生命的陽光中；如果你的靈魂在肉體和物質的蛹里歌唱；如果你的靈魂在幻覺的城堡裡哭泣；如果你的靈魂掙扎著要擺脫連著它與真師⁴的銀線，那麼，弟子啊，你要知道，你的靈魂屬於塵世。

⁴偉大真師是弟子 (lanoos or chelas) 用來指一個人的「更高的自我」的術語。它相當於觀世音 (Avalokiteshvara)，與佛教奧義派的本初佛 (Adi-Buddha)、婆羅門教的“神我” (ĀTMAN) 和古代靈智派 (GNOSTICS) 的基督 (CHRISTOS) 相同。

15. 當你稚嫩的靈魂⁵傾聽世界的塵囂時；當你的靈魂回應大幻的咆哮時⁶；當你看到痛苦的熱淚而驚慌失措時，當你被苦難的呼聲震得耳聾時，你的靈魂就像害羞的烏龜一樣縮進自我的殼裡。弟子啊，你要知道，對於那沉默的神來說，你的靈魂是一個不合格的聖殿。

⁵這裡的靈魂指的是“人的自我”或者“心智” (Manas)，這在我們的奧義學人的七重結構中是“人的靈魂” (見《秘密教義》)，相對於“靈性靈魂”和“動物靈魂”。

⁶大幻 (Mahā Māyā)，指的是客觀的宇宙。

16. 當你的靈魂變得更加強大時，她會從安全的隱退之地爬出；當她掙脫保護她的聖殿時，她就會伸展銀線向前奔去；當她在虛空的波浪中看到自己的形象時，她低聲說：“這就是我” — 弟子啊，承認吧，你的靈魂已經陷入了妄想之網。⁷

⁷我執 (Sakkāyaditthi)，性格體的妄想

17. 弟子啊，這個塵世是悲傷的殿堂，在嚴酷的試煉之路上，一個叫做“大異端”的妄想在沿途設了誘捕自我的陷阱。⁸

⁸我取論 (Attavāda)，即相信靈魂的異端邪說，或者確切地說是相信靈魂或自我與宇宙性的、無限的自我分離。

18. 無知的弟子啊，這個塵世不過是一個透著微光的昏暗入口，引向真正的光明之谷 — 那裡的光明任何風都吹不滅，那裡的光明無需燈芯或燃料。

19. 偉大的法則說：“要想成為神我⁹的知者，你必須先知道自我是什麼”。要認識自我，你必須放棄我，到無我；放棄生，到無生。然後你才能在聖鳥的雙翼之間安息。是啊，在那不生不滅、亙古不變的“Aum”¹⁰的雙翼間安息是多麼的甜蜜。¹¹

⁹ 知者 (Tattvajñānī) ——是自然界和人類原則的“明辨者”；而知神我者 (Ātmajñānī) 則是神我 (ĀTMAN) 或“宇宙合一之我”的知者。

¹⁰ 聖鳥或天鵝 (Kāla Hamsa，參見注12)。昆巴克南證道學學會 (Kumbakonam Theosophical Society) 翻譯的《梨俱吠陀》(Nāda-Bindu Upanishad) 中說：“音節 A 被認為是天鵝的右翼，U 是它的左翼，M 是它的尾巴，而不發音的半拍 (Ardha Mātrā) 據說是它的頭部”。

¹¹ 在東方，「永恆」有著與我們截然不同的含義。它一般代表梵天的100年或祂的年齡，即一大劫 (Mahā-Kalpa) 或 3.11 兆年的時間 (311,040,000,000,000)。

20. 如果你想知道，就請騎上生命之鳥吧。¹²

¹² 《梨俱吠陀》中還說：“騎在天鵝上的瑜伽士（因此對Aum進行沉思）不會受到業力的影響，也不會犯下千千萬萬的罪孽”。

21. 如果你想活著，就放棄凡俗之生命吧。¹³

¹³ 如果你願意活在靈性生活中，就請放棄物質的性格體的生活。

22. 疲憊的朝聖者啊，三座殿堂通向勞碌的盡頭。魔羅的征服者啊，三座殿堂將帶你穿越三個境界¹⁴進入第四個¹⁵，直到進入七重天¹⁶，那永恆的歇息之地。

¹⁴ 這三種意識狀態分別是清醒狀態 (Jāgrat)、做夢狀態 (Svapna) 和沉睡狀態 (Sushupti)。這三種瑜伽士狀態會導致第四種狀態，即

¹⁵ 覺醒狀態 (Turiya)，是超越無夢沉睡的狀態，一種高於前三種狀態的高度靈性意識狀態。

¹⁶ 一些梵語神秘主義者在時間的天鵝 (Kāla Hamsa) 的身體中找到了七重天 (lokas) 或七個靈性世界層面。超越了時空的天鵝，變成了時間中的天鵝，這時它變成了梵天而不是無上梵。

23. 如果你想知道這些殿堂的名字，那就諦聽，並記住。

24. 第一座是無明的殿堂。

25. 這是你看到微光的殿堂，你在其中生活，也將在其中死去。¹⁷

¹⁷ 僅僅是感官的現象世界和物質界意識。

26. 第二座是學習的殿堂。你的靈魂將在其中找到生命之花，但每朵花下都有一條毒蛇盤踞。¹⁸

¹⁸ 星光界，即超感知和欺騙性景象的神通世界 — 靈媒的世界。蛇指的是伊利法斯-列維（Eliphas Levi）筆下的“星光大蛇”。在這些境界採摘的並帶到物質界的花朵，每朵都有蛇纏繞著花莖。它就是大幻象的世界。

27. 第三座是智慧的殿堂，其外是空（Akshara）的無邊之水，是全知的不枯之泉。¹⁹

¹⁹ 完全靈性意識的區域，到達這一區域的人將不再有危險。

28. 如果你想安全地穿過第一座殿堂，就不要把那裡燃燒的慾望之火誤認為是生命的陽光。

29. 如果你想安全地穿過第二座殿堂，就不要停下來吸吮那令人迷醉的花香。如果你想從業力的枷鎖中解脫，就不要在那些幻象的領地中尋找你的導師。

30. 智者不在感官的樂園中耽擱。

31. 智者不理會幻象的甜言蜜語。

32. 到智慧的殿堂裡去尋找那將賜予你新生的人²⁰。那座殿堂佇立在遠方，在那裡沒有陰影，真理永遠閃耀著榮光。

²⁰ 引導弟子的入道者，通過給予他的知識使他達到靈性新生或獲得第二次生命，被稱為師父、導師或真師。

33. 弟子啊，未被創造的在你之中，也在那個殿堂之中。如果你想接近它，將兩者融為一體，你就必須脫去幻象的黑衣。窒息肉體的聲音，不讓任何感官的形象擋在它的光芒和你之間，這樣兩者才能融為一體。知道自己的無明²¹之後，逃離學習的殿堂。這座殿堂的魅惑之美正是它的危險，它只是你的試煉之地。弟子啊，小心吧，別讓你的靈魂被虛幻的照耀所迷惑，在其欺騙性的光芒中徘徊並被囚禁。

²¹ Ajñāna 是無明或非智慧，是“知識”Jñāna 的對立面。

34. 這道光來自誘捕你的幻象之王魔羅²²的寶石。它迷惑人的感官，蒙蔽人的心智，讓不警醒的人成為被遺棄的殘骸。

²² 魔羅（Māra）在顯教中，是一個惡魔，一個阿修羅（Asura），但在秘義哲學中，它是由於人的惡習而生的誘惑的化身，直譯為“靈魂的奪命者”。它

的形象是一個戴著王冠的國王（眾多幻象之王），王冠上的寶石閃閃發光，讓人睜不開眼睛，這種光芒當然是指惡習對具有某些本性的人的誘惑力。

35. 被夜燈炫目的火焰所吸引的飛蛾，註定要在粘稠的燈油中喪生。不警醒的靈魂若是無法與嘲弄人的幻象之魔搏鬥，就會回到塵世，成為魔羅的奴隸。

36. 看看那成群的靈魂吧。看他們如何在人生的驚濤駭浪上空盤旋，又如何精疲力竭、流血不止、翅膀折裂，一個接一個地跌進洶湧的波濤裡。他們在風起潮湧中身不由己，消失在第一個巨大的漩渦中。

37. 如果你想通過智慧殿堂到達極樂之谷，弟子，請緊閉你的感官，不要讓分離的邪說把你與其餘的生靈切斷。

38. 不要讓你的“天之子”掉入幻象之海，脫離靈魂之本源，而要讓火熱的力量退入最深處的心房²³和世界之母的居所²⁴。

²³ 深處的心房在梵文里叫做「梵城」（Brahmapura）。“火熱的力量”是昆達里尼。

²⁴ “力量”和“世界之母”是對昆達里尼的稱呼，它是神秘的“瑜伽士力量”之一。它是菩提（Buddhi）作為主動而非被動原則時的力量（一般而言，菩提只被視為至高精神或神我（Ātmā）的載體）。它是一種電性靈性力量，是一種創造性的力量，一旦被喚醒進入活動狀態，它既能輕易地毀滅，也能輕易地創造。

39. 然後，這股力量將從心房進入第六處，即中間區域，也就是兩眼之間的地方，此時，它將成為唯一靈魂的氣息，成為充盈一切的聲音，成為真師的聲音。

40. 只有這時，你才能成為「天空行者」²⁵，踏風淩波而不觸水面。

²⁵ Kechara，“天空行者”或“行者”。正如神秘主義作品之王《智者論》（Jñāneshvarī）的第6篇所解釋的那樣，瑜珈士的身體就像風做成的一樣；就像「一朵雲，從雲中長出了四肢」，在這之後——“他（瑜珈士）看到了海洋和星辰之外的事物；他聽到了天人的語言並能理解，他能感知到螞蟻心中的想法”。

41. 在你踏上階梯的更高的橫杆之前，那是神秘之音的階梯，你必須聆聽內在之神*（高我）的七個聲音。

42. 第一個就象夜鶯甜美的聲音，唱著向伴侶離別的歌。

43. 第二個象五智佛的銀鉞聲，喚醒了閃爍的星辰。

44. 接下來的像是被囚禁在海螺中的海精靈的婉轉哀鳴。
45. 隨後聽到的是維納琴²⁶的吟唱。
²⁶維納琴（Vinā）是一種類似琵琶的印度弦樂器。
46. 第五聲像竹笛在你耳邊鳴起。
47. 接下來它變成了號角聲。
48. 最後一個像雷雲沉悶的隆隆聲一樣震顫著。
49. 第七個聲音吞噬了所有其他聲音。它們死了，再也不會被聽到。
50. 當六個²⁷被殺死，躺在真師腳下時，學生就融入了“唯一”²⁸，成了“唯一”，並活在“唯一”中。
²⁷六個原則; 指的是當低級性格體被摧毀，內在個性體融入並消失在第七個原則或精神中。
²⁸弟子與無上梵或神我（Brahman or the Ātmān）合一。
51. 在踏上這條道路之前，你必須摧毀你的愛欲之身²⁹，淨化你的思想之身³⁰，讓你的心變得純淨。
²⁹月身（lunar body），愛欲形成的星光身，即愛欲之身（Kāma Rūpa），或者慾望之身。
³⁰思想之身（Mānasa Rūpa）。前者指的是星光或性格體自我; 後者指的是個性體或輪迴的自我（Ego），它在我們層面上的意識（低級心智）必須處於癱瘓狀態。
52. 永恆生命的純淨之水，清澈透明，不可與季風時節暴雨的渾濁急流同流合汙。
53. 在蓮花的懷抱裡，天上的露珠在清晨的第一縷陽光下閃閃發光，當它落地時便成了一塊泥土; 看啊，珍珠現在是一塊污泥。
54. 在不潔的思想壓倒你之前，請努力控制它們。象它們想利用你一樣利用它們，因為如果你放過它們，它們就會生根發芽。你要知道，這些思想會壓垮你，殺死你。當心，弟子，即使是它們的影子，也不要讓它靠近。因為它會成長，變大，變強，然後，在你還沒有完全意識到這個黑色可惡的怪物的存在之前，它就會吞掉你。

55. 弟子啊，在神秘的力量³¹使你成為神之前，你必須先獲得隨意殺死你的愛欲之身的能力。

³¹ 昆達里尼被稱為「蛇形」或環形力量，因為它在發展它的苦行者的身體中以螺旋狀運行或進展。它是一種電性的熾熱的奧義力量或宇宙原動力（Fohatic）型的力量，是支撐所有有機和無機物質的巨大原始力量。

56. 物質之我和精神之我永遠不會相遇。二者必須消失一個，勢不兩立。

57. 在你的靈魂能夠理解之前，小我的嫩芽必須被碾碎，感官的蟲子必須被滅除，不能復活。

58. 在你成為道路本身之前，你無法在道路上行進。³²

³² 所有神秘主義作品中都提到了這條「道路」。正如克里希那在《智者論》中所言：「箭手啊，當你看到這條道路時.....無論你是向東方的花海出發，還是向西方的殿堂出發，不動就是在這條路上行進。在這條道路上，無論你想去往何處，那個地方都會成為你自己”“你就是道路”，你對真師說，在弟子入道后真師也這樣對他說。另一位真師說：“我就是途徑和道路”。

59. 讓你的靈魂傾聽每一聲痛苦的呼喚，就像蓮花袒露心扉，暢飲清晨的陽光一般。

60. 在你擦乾受難者的苦澀眼淚之前，不要讓猛烈的太陽將它曬乾。

61. 相反，讓每一滴灼熱的人類之淚都滴落在你的心上，並留在那裡;也永遠不要拂去它，直到造成它的痛苦被消除。

62. 哦，最仁慈的人啊，這些淚水澆灌著不朽的慈善之田。正是在這樣的土壤中，長出了午夜的聖人之花³³，它比佛蓋樹的花朵更難尋，更難得一見。它是了脫生死的果實。它使阿羅漢遠離紛爭和慾望，引領他穿過生死之域，到達只有在寂靜和無生之地才有的和平和極樂。

³³ 聖人——“菩薩之花”

63. 殺滅慾望;但如果你殺了它，要小心，免得牠死灰復燃。

64. 殺滅對生的渴愛;但如果你殺了對生命的貪愛³⁴，不要為了渴求永生，而是用永恆取代無常。

³⁴ 貪愛（Tanha）--“生存的意志”，對死的恐懼和對生的愛，這是導致輪迴

的力量或能量。

65. 無欲無求。不犯因果，也不犯亙古不變之法。只與個人、短暫、易逝和無常的東西抗爭。

66. 說明大自然並與之協作；大自然就會把你視為她的創造者之一，並對你恭敬順從。

67. 她會向你敞開密室的大門，將隱藏在她純潔處女胸懷深處的寶藏赤裸裸地展露。沒有受到物質之手的玷污，她的寶藏只展現給精神之眼——那永不閉合的眼睛，在她的所有王國里她不用面紗遮住這樣的眼睛。

68. 然後，她將為你指明方法和途徑，第一道門、第二道、第三道，直到第七道。在第七道門之外，就是目標——它沐浴在精神的陽光中，無比輝煌，除了靈魂之眼，無人能見。

69. 通往道路的途徑只有一條，只有在它的盡頭才能聽到寂靜的聲音。慕道者攀登的梯子是由痛苦和磨難搭成的；只有美德的聲音才能讓這些苦難平息。弟子啊，如果你還有一個惡習沒有撇下，你就有禍了。因為這樣一來，梯子就會倒塌，將你拋落；梯子立在你的罪惡和過失的深深的泥潭裡，而在你試圖越過這物質的深淵之前，你必須把腳在捨離的水中洗淨。當心，別讓你還沾著泥的腳踩在梯子最低的橫杆上。誰敢用帶泥的腳去玷污一根橫杆，誰就有禍了。骯髒粘稠的泥漿會變干，變硬，把他的腳粘在原地；就像一隻鳥被狡猾的捕鳥人用鳥膠黏住一樣，他將被困住，不能進步。他的惡習會逐漸成形，將他拽下。他的罪惡會越來越明顯，就像太陽下山後豺狼的笑聲和嚎叫一樣；他的思想會變成一支軍隊，把他這個被俘的奴隸掠走。

70. 弟子啊，殺死你的慾望吧，在這莊嚴的旅程中邁出第一步之前，讓你的惡習變得無能為力。

71. 掐死你的罪孽吧，讓它們永遠變啞，然後你才能抬腳登上階梯。

72. 止歇你的思想吧，將全部注意力集中在真師身上，你雖看不見他，但卻能感覺到他的。

73. 如果你想安全地不受敵害，就把你的多個感官融在一個感官裡。只有靠那個隱藏在你腦室里的感官，通往真師的陡峭小路才

能朦朧地顯現在靈魂眼前。

74. 弟子啊，你面前的道路漫長而疲憊。只要一想到被你拋在腦後的過去，你就會被拉下來，不得不重新開始攀登。

75. 抹殺自己對過去經歷的一切記憶吧。不要向後看，否則你會迷失。

76. 不要以為可以通過滿足慾望而消滅慾望，這是魔羅可惡的花招。正是通過餵養惡習，惡習才得以膨脹和強大，就像蟲子在花心里長肥一樣。

77. 玫瑰在蟲子吃掉它的花心、喝掉它的生命汁液以前，必須重新成為母莖上的花蕾。

78. 金色的樹在樹幹被暴風雨摧殘之前，要生出它寶石般的花朵。

79. 學生必須在第一個聲音傳入耳中之前，恢復他已失去的童真。

80. 來自唯一的真師的光芒，永不褪色的精神之金光，從一開始就向弟子射出耀眼的光束。它的光芒穿過物質厚黑的雲層。

81. 這些光芒時而照這兒，時而照那兒，就像陽光透過叢林茂密的枝葉投射在地上。但是，弟子啊，除非肉體是被動的，頭腦是冷靜的，靈魂像通亮的鑽石一樣堅定而純潔，否則，光芒不會照進心房，它的陽光不會溫暖人心，來自空靈高處³⁵的神秘聲音也不會傳到耳中，無論在最初你是多麼渴望。

³⁵這些神秘的聲音或旋律，是苦行者在冥想開始時聽到的，瑜伽士稱之為心聲（Anāhatashabdā）。[心輪（Anāhata）是第四個脈輪。]

82. 除非你聽見，否則你看不見。

83. 除非你看見，否則你聽不見。聽見和看見，這是第二階段。

.

84. 當弟子能看到、聽到，聞到、嘗到，但眼睛閉著，耳朵關起，嘴巴和鼻孔停止運作時；當四種感官融合，準備進入第五感官，即內在的觸覺時，他就進入了第四階段。

85. 思想的殺手啊，在第五階段，所有這些都必須被殺死，無法

復活。³⁶

³⁶這意味著，在第六發展階段，也就是奧義學體系中的「專注」（Dhāraṇā），每種感官作為一種單獨的能力，都必須在這個階段被「殺死」（或癱瘓），然後進入第七感官，也就是最靈性的感官，並與之融合。

86. 讓你的心靈遠離一切外物、一切外景。抑制內在之相，以免它們在你的靈魂之光上投下暗影。

87. 你現在處於專注之境³⁷，即第六階段。

³⁷專注（Dhāraṇā，執持正念，凝神注一）是一種強烈而完美的精神集中，專注於某個內在對象，同時完全抽離與外部環境或感官世界有關的一切。

88. 當你進入第七個階段時，幸福的人啊，你將不再感知神聖的三位一體³⁸，因為你自己已經與三位成為一體。你和你的心，就像一條線上的孿生兄弟，你的目標之星在頭頂照耀³⁹。住在榮耀與極樂中的三位一體，如今已經在幻象的世界里失去了它們的名字。它們變成了一顆星，是燃燒卻不灼傷的火，這就是火焰之本⁴⁰。

³⁸皇道瑜伽的每一個發展階段都由一個幾何圖形來象徵。這裡的幾何圖形是神聖的三角形，位於“專注”階段之前。Δ是高徒的標誌，而另一種三角形則是高階入道者的標誌。這是佛陀講的“我”的符號，用它來象徵通過般若三學解脫出來的如來（Tathāgata）肉身。一旦通過了初級和較低級階段，弟子們看到的就不再是Δ，而是一，即一的縮寫，即完整的七個階段。這裡沒有給出它的真實形式，因為它幾乎肯定會被一些江湖騙子利用並褻瀆，用於欺詐的目的。

³⁹在頭頂照耀的明星是「入道之星」。。濕婆是所有瑜伽士的偉大守護神，濕婆教派信徒的標誌是一個黑色圓點，也許現在是太陽的標誌，但在古代奧義學中，它是入道之星的標誌。

⁴⁰只要苦行者還在人世，永遠無法觸及火焰之本（upādhi）。

89. 成功的瑜伽士啊，這就是人們所說的「禪定」⁴¹，正確引你入「三摩地」。。⁴²

⁴¹在達到終點之前，禪定（Dhyāna）是在人世期間可達到的最後的階段，除非修行者成為一個完全的聖人。如前所述，在這種狀態下，皇道瑜伽士還能在精神上意識到自我，意識到自己的高級原則在起作用。再進一步，他就會進入超越第七階段的境界（有些學派認為是第四階段）。這些學派的階段包括製感（Pratyāhāra）-- 以作為控制自己的心靈和思想的初級練習 - 在這之後，有專注（Dhāraṇā）、禪定（Dhyāna）和三摩地（Samādhi），並將這三者統稱為“三昧/三夜摩”（SAMYAMA）。

⁴²入三摩地是一種境界，在這種境界中，苦行者失去了對每個個性體的意識，包括他自己的個性體。他變成了“一切”。

90. 現在，你的自我消失在神我之中，你的自我歸於真我，與你

最初散發光芒之我融為一體。

91. 弟子啊，你的個性之我在哪裡？你本人又在哪裡？火花消失之火中，水滴落入了大海，永在的光束變成了一切和永恒的光輝。

92. 現在，弟子啊，你既是行動者，也是見證者，是發光之體，也是發出之光，是聲中之光，也是光中之聲。

93. 有福之人啊，你瞭解五種障礙。你是它們的征服者，是第六種障礙的主人，你已證得四聖諦⁴³。來自你的光輝照耀著它們。你曾為徒子，現在是師長。

⁴³在北傳佛教中，「四聖諦」是指苦：痛苦或不幸；集：誘惑的集結；滅：它們的毀滅；道：聖道。征服五種「障礙」是對苦的認識、關於人類弱點的真相、瞭解壓迫性的局限，以及脫離所有激情甚至慾望束縛的絕對必要性。踏上“救贖之路”是克服最後一個障礙。

四聖諦：

94. 難道你不是通過對一切苦難的知識，而知苦聖諦嗎？

95. 難道你不是因在集之門戰勝了幻象之王，而知集聖諦嗎⁴⁴？

⁴⁴在「集」之門，眾魔之王「大魔羅」站在那裡，試圖用他的「寶石」的光芒迷惑慕道者的眼睛。

96. 難道你不是因在第三道門消滅眾孽，而知滅聖諦嗎？

97. 難道你不是因踏上通往知識的道路，而知道聖諦嗎？⁴⁵

⁴⁵這是五條使人輪迴的第四條“道”，輪迴導致使人類在永遠的悲歡離合中流轉。這些“道”只是唯一的“因果”之道的分支。

98. 現在，請在菩提樹下休息吧，菩提是一切知識的圓滿，因為，你已入三摩地，那無瑕之境。

99. 看哪！你成了光明，你成了聲音，你是你的真師，你是你的神。你是你的真心本性，是你追尋的目標：它是綿延不絕的聲音，響徹永恒，永不改變，七音合一，它是

寂靜的聲音

100. Om Tat Sat.

第二節

兩條道路

101. 現在，慈悲的導師啊，請為他人指路。請看，所有敲門想進入的人，都在無知和黑暗中等待著，等待著甜蜜律法之門的開啟！慕道者們的聲音說：

102. 慈悲的真師，您難道不應該揭示心道嗎¹？您應拒絕引導你的僕人們走上解脫之路嗎？

老師說：

¹佛的教義的兩個派別，即密教和顯教，分別被稱為“心道”和“眼道”。菩提達摩在中國稱其為“宗門”（密教）和“教門”（顯教），後傳入西藏。之所以如此命名，是因為“心道”是從喬達摩佛的心發出的教義，而“眼道”則是他的頭或大腦的工作。心道“也被稱為”真理之印“或”真印“，是幾乎所有密教著作標題上的一個符號。

103. 道路有二；大圓滿有三；將凡身轉化為知識之樹的美德有六²。

²“知識之樹”是智慧宗教（Bodhidharma）的信徒對達到神秘知識高度的聖人的稱謂。中觀派（Madhyamika）創始人叫龍樹，因為龍是智慧和知識的象徵。菩提樹之所以受到尊崇，是因為佛就是在菩提（智慧）樹下出生、覺悟、首次佈道並圓寂的。

104. 誰會走向道路？

105. 誰會先踏上道路？

106. 誰將首先聆聽雙道合一的教義，揭開秘密之心³的真相？那法則傳授智慧，通過無學而得，揭示了一個悲慘的故事。

³“秘密之心”指密教。

107. 唉！所有的人都應該擁有阿賴耶，與偉大的靈魂融為一體，可擁有它的人，阿賴耶對他們的說明卻如此之小！

108. 看吧，阿賴耶就像明月映照在寧靜的水波中一樣，被萬物映照，無論大小。它被最微小的原子所映照，但卻無法觸及所有人的心。唉，雖有這樣的禮物，可以學習真理的無價之寶，對存在之物的正見、對不存在之物的知識，卻很少有人能從中獲益！

學生說：

109. 老師啊，我該怎樣做才能獲得智慧？

110. 智者啊，我該怎樣做才能達到完美？

111. 去尋找道路。但是，弟子啊，在你踏上旅途之前，要有一顆純潔的心。在你邁出第一步之前，要學會明辨真與假，辨別什麼轉瞬即逝，什麼持久永恆。最重要的是，學會把用頭腦學習與靈魂的智慧分開，將“眼道”與“心道”分開。

112. 是啊，無知就像一個封不透風的容器，靈魂之鳥被關在裡面。它不能鳴叫，也不能撩動一根羽毛；愛唱歌的鳥兒啞然癱坐，精疲力竭地死去。

113. 但即使是無知，也勝過沒有靈魂智慧照亮和指引的用頭腦學習。

114. 智慧的種子無法在沒有空氣的地方發芽生長。為了生活和收穫經驗，心靈需要廣度，深度和基點，將它拉向金剛靈魂⁴。不要在幻象的領地中尋找這些基點，而要超越幻覺，尋找永恆和不變的“恆在”⁵，不要相信幻想的虛假建議。

⁴“金剛靈魂”即金剛薩埵（Vajrasattva），是至高無上佛的稱號，祂是“所有秘儀之主”，名叫持金剛（Vajradhara）和本初佛（Ādi-Buddha）。

⁵恆在（SAT），唯一永恆、絕對的現實和真理，其餘的都是幻象。

115. 因為心如明鏡，在映照的同時也會積聚灰塵⁶。它需要靈魂智慧的柔風拂去幻象的塵埃。初學者啊，尋求心與靈魂的融合吧。

⁶出自神秀的教義，他教導說，人的心靈就像一面鏡子，會吸引和映照每一粒塵埃，因此必須像對待鏡子一樣，每天關照和擦拭。神秀是達摩所教的密法的北禪六祖。

116. 遠離無知，同樣也要遠離幻象。對世俗的欺騙背轉臉；不要相信你的感官，它們都是虛假的。但要在你之內——你感覺的聖地——尋找非個人的永恆之人⁷；找到他之後，向內看；你就是佛。⁸

⁷轉世的自我被北方佛教徒稱為「真正的人」，他會與他的更高的自我結合在一起，成為佛。

⁸“佛”意為“覺者”

117. 虔誠的人啊，遠離讚美。讚美會導致自欺。你的身體不是自我，你的自我本身沒有身體，讚美或責備都不會影響它。

118. 弟子啊，自我陶醉的人就像一個傲慢的傻瓜爬上高塔。他孤傲地坐在上面，除了他自己，沒有任何人會注意到他。

119. 謬論被智者摒棄，正法將其吹散。法輪為所有人轉動，無論卑微還是高傲。眼道⁹是為眾人而設；心道只為特選的幾個。前者驕傲地重複：「看哪，我知道」；後者卑以自牧，低聲承認：“如是我聞”¹⁰。

⁹ 見注解1。為大眾所說的顯義佛教。

¹⁰ 佛經通常的開篇用語，意指之後的內容是佛陀和阿羅漢們直接口傳的記錄。

120. 弟子啊，“大篩子”是心道的名字。

121. 正法之輪永不停歇。它日夜不停地碾。它從金色的穀粒中分出無用的穀殼，從麵粉中分出棄物。因果之手引導著法輪；旋轉意味著因果之心的跳動。

122. 真知是麵粉，謬論是谷殼。如果你想吃智慧的麵包，你的面必須用不老泉的清水揉成。但如果你用幻象的露水揉拌谷殼，你只能喂生、死、壞、苦的黑鴿。

123. 如果有人告訴你，要成為阿羅漢，就必須停止愛一切眾生——告訴他們，這是謊言。

124. 如果有人告訴你，要想獲得解脫，你必須恨你的母親，不顧你的兒子；不認你的父親，稱他為“居士”¹¹；對人畜都不加憐憫——告訴他們，這是假話。

¹¹ 偉大的阿羅漢拉塔帕拉（Rathapāla）在名為《拉塔帕拉經》（Rathapāla Sūtrasanne）的傳說中，是用“居士”稱呼他的父親的。但由於所有這些傳說都是寓言式的（例如，拉塔帕拉的父親有一座帶七扇門的宅邸），因此對那些拘泥於字面理解這些傳說的人來說，這是一種批評。

125. 外道們*這麼教導。（婆羅門教的苦行者）

126. 如果有人教導你說，罪惡源於行動，極樂源於絕對的不行動，那麼請告訴他們，他們錯了。教導人類行為非永恆，通過停止罪惡和過失使心靈擺脫束縛，這些都不適用於「在天之我」。

*（輪迴的自我）“心道”如是說。

127. “眼道”之法代表外在的和不存在的。

128."心道"之法代表菩提[†]，[†]（真正的、神聖的智慧）它永恆不變。

129. 當燈芯和燈油乾淨時，燈才能明亮地燃燒。要使燈芯和燈油乾淨，就需要清潔燈的人。火焰感覺不到清潔的過程。“樹枝被風搖動，樹幹卻如如不動”。

130.有為和無為可在你身上共存; 你的身體行動，你的心靈寧靜，你的靈魂如高山湖泊般清澄。

131. 弟子啊，你想成為時光之輪的瑜伽行者嗎？那麼：

132. 不要相信坐在黑暗的森林裡，驕傲地與世隔絕，與世無爭; 不要相信靠樹根和植物為生，靠山裡的積雪解渴 — 虔誠的人啊，不要相信這些會讓你達到最終的解脫。

133.不要以為傷筋斷骨的苦行，就能讓你與沉默的自我結合¹²。被小我的影身蒙蔽的人啊¹³，不要以為，當你戰勝了粗俗形體的罪孽，你對人對己的責任就已完成。

¹²“更高的自我”，人的第七原則。

¹³在神秘學的學校中，我們的物質身體被稱為“影子”。

134. 受祝福之人不屑於這樣做。大法之獅、慈悲之主*（佛陀）覺察到人類苦難的真正原因，立即放棄了寧靜荒野中甜蜜卻自私的休息。從一個隱士¹⁴，他成了人類的導師。如來¹⁵入涅槃后，他傳教的足跡遍及城鄉山川，為天人、人和眾神說法¹⁶。

¹⁴隱士（Āranyaka），指一個隱居於山林中的瑜伽士。

¹⁵如來，Tathāgata的中譯，是每個佛的一個名號。

¹⁶所有北傳和南傳的佛教傳統都同意這樣的說法，即佛陀在解決了生命問題後 — 即覺悟 — 就立即開始公開說法。

135. 種善因，得善果。對仁慈行為的不作為就是對致命罪行的作為。

聖人如是說：

136. 你應不作為嗎？你的靈魂不會因此而獲得自由。要達到涅槃，必須達到自知，而自知是善行的孩子。

137. 慕道人，要有耐心，做一個不怕失敗，不求成功的人。讓你的靈魂凝視那顆明星，那顆閃耀在無光的永恆深處、無邊的未知之中的火焰之星，你就是它的光芒¹⁷。

¹⁷根據秘義教導，每一個靈性的自我都是一個「行星之靈」的一束光。

138. 你要有恆心，做一個堅韌不拔的人。你的影子¹⁸生生死死; 在你之中的那個會永存，在你之中的那個知道，因為它就是知識¹⁹，它不轉瞬即逝：它是過去、現在、將來的人，喪鐘永遠不會為它而鳴。

¹⁸ “性格體”或者物質的各個身體被稱作“影子”，因為它們轉瞬即逝。

¹⁹ 心（Manas，末那）是人的思維原則或自我，被認為是“知識”本身，因為人的自我被稱為梵天意生子（Manasa-putras），是宇宙之心的兒子們。

139. 如果你想收穫甜蜜的安寧和歇息，弟子啊，請用功德的種子播撒未來豐收的田野。接受出生的苦難吧。

140. 從陽光處走到陰影里，為他人騰出更多空間。澆灌痛苦和悲傷的乾涸土地的眼淚，帶來了因果業報的花與果。從人生的熔爐和黑煙中，飛騰的火焰升起。那純化了的火焰，在因果之眼的注視下，翱翔向前，最終織出聖路榮光的三身衣²⁰。

²⁰ 見第三節中第34個腳注（即對第306句偈的注解）。

141. 這三身是：應身，報身，和法身，殊妙之身。²¹

²¹ 同上

142. 香衲衣²²，能得到永恆之光，這話真實不虛。唯有香衲衣能給予寂滅的涅槃；它停止了輪迴。可是，弟子啊，它也扼殺了慈悲。身披法身衣光輝的圓滿諸佛再也不能幫助人類得救了。唉！難道要把眾多自我作為對一個自我的獻祭，為了幾個人的福慧而捨棄人類嗎？

²² 香衲衣（Shangna robe）出自王舍城的香衲毗鉢羅（Shangnavesu of Rājagriha），他在傳播佛法的東方人稱之為“祖師”的三十三位阿羅漢中名居第三。“香衲衣”比喻獲得智慧，從而進入寂滅（性格體）的涅槃。它其實是新人的「入道之衣」。埃德金斯（Edkins）指出，這種「草衣」在唐朝時從西藏傳入中國。漢傳和藏傳的傳說都指出，“當一個阿羅漢出生時，會發現這種植物生長在一個乾淨的地方”。

143. 新人啊，你要知道，這是通往自私的極樂的坦途，被秘義心道的菩薩、慈悲諸佛所迴避。

144. 為造福人類而活著是第一步。踐行六度²³為第二。

²³ 踐行六度（或稱波羅蜜多，Pāramitā）意味著為了成為一個苦行者而修習瑜伽。

145. 穿上化身的謙卑之衣，放棄了自己永恆的幸福，只為幫助人類的救贖。達到涅槃的極樂而放棄它，是無上的、最後的一步

— 至高的舍離之路。

146. 弟子啊，你要知道，這是由完美之佛所選的秘密道路，他們為了柔弱的眾生犧牲了自我。

147. 然而，如果“心道”對你來說過於高深，如果你自己需要說明，又害怕幫助別人 — 那麼，膽小的人，接受這及時的告誡; 繼續滿足於「眼道」之法吧。希望仍在。如果今天你還無法到達秘義之道，那麼就等到明天²⁴。要知道，無論對錯，再小的努力都不離因緣。即使是輕煙，也不會無跡可尋。“前世惡言不散，後世惡言再現”*（中觀應成派戒律）。花椒樹不會開出玫瑰，茉莉銀星般芬芳的花朵也不會變成荊或薊。

²⁴“明天”的意思是下一世或轉世。

148. 你可以在今天為明天創造機會。在偉大的征程中²⁵，每時每刻種下的每個因都會收穫它的果，因為嚴格的正義統治著世界。因果大法，報應不爽，凡夫的苦樂，都是過去所有思想和行為的結果。

²⁵偉大的征程「指一個完整的存在週期，即一個」進化圈“。

149. 有耐性的人啊，盡情接受你的功德吧。振作精神，安於命運。這就是你輪迴往復的因果業報，這就是那些在痛苦和悲傷中與你一起出生的人的命運，他們生生世世的喜怒哀樂，與你以前的行為綁在一起.....

.

150. 你今天為他們行動，他們明天就會為你行動。

151. 正是從自我捨棄的花蕾中，結出了最終解脫的甜美果實。

152. 因懼怕幻象，怕是為了自己而作為，而不去說明他人，這樣的人會註定滅亡。想在溪水中得到清涼，卻因害怕而不敢跳入水中的人，有可能因酷熱而倒下。基於自私的恐懼而不作為，只會結出惡果。

153. 自私的奉獻者活著沒有意義。沒有完成自己人生使命的人枉活一世。

154. 跟隨生命之輪; 跟隨對種族和親屬、朋友和敵人的責任之輪，對快樂和痛苦不做思慮。窮盡業報。為你的來世獲得神通之力。

155. 如果你不能成為太陽，那就成為謙卑的行星。是啊，如果你不能像正午的太陽一樣在永恆純潔的雪山上照耀，那麼，新手啊，選擇一條更謙卑的道路吧。

156. 儘管你的光明微弱，指出道路吧，就像晚星指引那些在黑暗中的行路人。消失在群星中吧。

157. 看啊，火星戴著深紅色的面紗，眼睛掃過沉睡的地球。看啊，水星在苦行者們的頭上伸出愛的保護之手，手上有炙熱的光環。他們都是太陽²⁶的僕人，在他不在的時候，他們是黑夜中沉默的守望者。然而，在過去的劫中，他們都曾是明亮的太陽，在未來的日子里，可能會再次成為兩個太陽。這就是大自然中因果法則的消長。

²⁶ Nyima，西藏占星學中的太陽。Migmar 或者火星用一個“眼睛”象徵，Lhagpa，或水星，用一隻“手”象徵。

158. 弟子啊，要像他們一樣。給勞苦的朝聖者以光明和安慰，尋找那些比你懂得更少的人；那些人在淒涼中渴求智慧的麵包和餵養影子的麵包，卻沒有老師，沒有希望，沒有安慰他的人，讓他聆聽律法吧。

159. 慕道之人啊，告訴他，誰能讓傲慢和自負成為虔誠的奴僕；誰能在紅塵中仍然將他的耐心和順從，像一朵甜美的花一樣，獻在佛的腳下，誰就能在這一世成為入流者²⁷。圓滿的神通可能還遙不可及；但第一步已經邁出，聖流已經踏入，他可能獲得山鷹的視力和害羞的母鹿的聽覺。

²⁷ 須陀洹（Srotāpatti）或者“入涅槃之流者”。除非由於某種特殊原因而一蹴而就，否則很少能在一世中達到涅槃。通常情況下，弟子會在一世中開始攀登的努力，直到第七世才結束或達到目標。

160. 有志之人啊，告訴他，真正的虔誠可以讓他重新獲得知識，那是他前世的知識。靈視和靈聽不是短短一世就能獲得的。

161. 如果你想獲得智慧，就要謙卑。

162. 當你擁有了智慧，就要更加謙卑。

163. 要像大海一樣接納百川。大海波瀾不驚，對它們毫無感覺。

164. 用神性駕馭低級自我。

165. 用永恆駕馭神性。

166. 殺死慾望的人是偉大的。

167. 更偉大的人，他的神聖之我甚至殺死了對慾望的認知。

168. 你要守住低處，免得弄髒高處。

169. 通往最終自由的道路就在自我之中。

170. 它的起點與終點都在小我之外。²⁸

²⁸ 指性格體的“小我”。

171. 在外道高傲的眼中，眾河之母不被人讚美且卑微；人的身形是空，但在愚人的眼中，它充滿了不老泉的甘甜之水。可是，聖河的發源地就是聖地²⁹，智者受到所有人的尊敬。

²⁹ 外道（Tīrthikas）指被在聖地西藏的佛教徒稱為“異教徒”的印度婆羅門教派，反之亦然。

172. 有著無邊視野³⁰的阿羅漢和聖賢，就像烏丹巴拉樹的花朵一樣稀有。阿羅漢誕生於午夜時分，同時誕生的還有九和七莖的聖草³¹，它聖潔的花朵在黑暗中開放，出自純淨的露水，長在冰雪覆蓋的，未被罪惡之足踏過的高地。

³⁰ 無邊的視野或神通性的、超人的視力。阿羅漢被認為能「看見」和了解遠處和面前的一切。

³¹ 見注解²²：香衲草。

173. 弟子啊，沒有一個阿羅漢會在靈魂第一次渴望得永久解脫那一世而成就。然而，你這焦慮的人啊，只要戰士願意投身於生與死³²之間的激烈戰鬥，從沒有一個新兵會被拒絕上陣。

³² “生”指的是永恆的高我，“死”指的是低級的性格體自我。

174. 因為，他要麼勝利，要麼失敗。

175. 是的，如果他戰勝了，涅槃將屬於他。當他脫去凡身之影的束縛，脫去那孕育著煩惱和無盡痛苦的沉重的因，他將成為一個偉大而神聖的佛，受人敬仰。

176. 如果他失敗了，他也不會白白倒下；他在最後一戰中殺死的敵人不會在他的下一世中復活。

177. 但是，如果你想得到涅槃，或者放棄獎賞³³，無畏的人啊，不要讓作為和無作為的果實成為你的動機。

³³ 見第三節注解³⁴（第306偈）。

178. 哦，願意在輪迴中受苦的人啊，要知道，菩薩為了過苦難的“秘密生活”³⁴，從而放棄瞭解脫，他被稱為「三尊」。。

³⁴ “秘密生活”指作為化身留在世界中。

179. 弟子啊，道路只有一條，但它最終又是雙重的。它的不同階段有四道和七道門。一端是直接的極樂，另一端是延遲的極樂。兩者都是功德回報：由你來選擇。

180. 一條路變成了兩條，一條是公開的，一條是秘密的³⁵。公開的通向目標，秘密的通向自我犧牲。

³⁵ “公開之路”和“秘密之路” — 或者說，一種是傳授給在家人的、顯義的、普遍被接受的，另一個是秘密之路 — 其本質在入道時被說明。

181. 當易變的被獻祭給永恆，獎賞就是你的；水滴回到本源。公開之路通向不變之變 — 涅槃，通向絕對存在的光輝境界，通向不可思議的極樂。

182. 因此，第一條道路是解脫。

183. 但第二條道路是捨棄，因此被稱為“悲苦之路”。

184. 秘密之路將阿羅漢引向難以言喻的精神苦難；他有對活死人³⁶的悲哀，對業報中人的無助的憐憫；智者不敢擅動業力之果。

³⁶ 對秘義真理和智慧一無所知的人被稱為「活死人」。。

185. 銘言道：「要教導人不造一切因；而果的效力，就像巨大的潮汐，你要順其自然」。

186. 當你達到目標時，“公開之路”就會立即引導你摒棄菩薩身，使你進入法身的三重輝煌境界³⁷，使你永遠忘卻世間和人類。

³⁷ 見第三節注解³⁴（第306偈）。

187. 秘密之路也能通向超涅槃之極樂 — 但要在無數劫之末；得涅槃與失涅槃都源於對妄念凡夫世界的無限憐憫和慈悲。

188. 但是：「最後的才最偉大」。正等正覺者，圓滿之師為拯

救世人而捨棄自我，止步於純淨的涅槃的門檻。

.

189. 你現在已經有了關於兩條道路的知識。急切的靈魂啊，當你通過七道門，到達終點時，你將迎來選擇的時刻。你的頭腦是清醒的。你不再被妄念糾纏，因為你已經學得一切。真理揭開了面紗，站在你面前，嚴厲地注視你。她說：

190. “為了自我而休息和解脫的果實是甜美的；但更甜美的是長期而痛苦的責任的果實：這就為了他人，為了受苦受難的同胞而做的捨棄”

191. 成為辟支佛³⁸的人，只向他的自我頂禮膜拜。在戰鬥中獲勝的菩薩，手握戰利品，卻以他神聖的慈悲心說：

³⁸闍支佛是指那些努力追求並在歷經數世後能獲得法身衣的菩薩。他們不關心人類的苦難，也不幫助人類，只關心自己的幸福，他們進入涅槃，從人們的視線和心中消失。在北傳佛教中，「闍支佛」是靈性上自私自利的代名詞。

安妮-貝森特在《秘密教義》第五卷（阿迪亞版）第 399 頁的腳注中寫道：

“闍支佛與佛陀平起平坐，但他為世人所做的工作與講道毫無關係，他的職位也一直被神秘所籠罩。在顯教的經典中，認為這樣擁有超人的力量、智慧和愛的佛，卻可能是自私自利的，這種觀點是荒謬的，儘管很難理解這種觀點是如何產生的。H. P. B. 委派我糾正這個錯誤，因為她一時大意，在其他地方抄襲了這樣的說法”。A. B.

192. “為了他人，我放棄這巨大的獎賞”——於是成就了大舍離。

193. 他是世界的救主。

.

194. 看哪！幸福的目標和漫長的苦難之路都在最遙遠的盡頭。願意承受悲傷的志士啊，你可以任選其一！

195. OM VAJRAPĀṆI HUM.

第三節

七道門

196. 上師¹，我的選擇已定，我渴求智慧。現在，你揭開了秘密道路前的面紗，傳授了大乘²。你的僕人已準備好接受你的指引。

¹上師 (Upādhyā) 是靈性的導師，即古魯 (Guru)。北傳佛教中一般從聖潔的人中選出，他們精通種姓智 (Gotrabhu-Jñāna) 和純智 (Jñāna-darshana-shuddhi)，是秘密智慧的導師。

²乘 (Yāna) — 交通工具：因此，“大乘” (Mahāyāna)，小乘 (Hīnayāna)，是北傳佛教中兩個宗教和哲學學派的名稱。

197. 很好，弟子³。做好準備，因為你必須獨自前行。老師只能指明方向。所有人的道路都是一條，朝聖者達到目標的方式則因人而異。

³弟子 (Shrāvaka) — 聲聞，或聆聽宗教教誨的學生。源自詞根 “Shrū”。當他們從理論進入實踐或苦行時，他們就成為沙門 (Shramanas)，即“修道者”，源自 Shrama，即行動。正如哈代 (Hardy) 所示，這兩個稱謂與希臘人的“聽聞者” (akoustikoi, ἀκουστικοί) 和“實踐者” (asketai, ἀσκηταί) 相對應。

198. 心無畏懼的人啊，你要選擇哪一個？是選擇眼道的四重禪定⁴，還是選擇六波羅蜜多⁵，那通往菩提和般若的崇高功德之門，通向智慧的七步？

⁴Samtan (藏文)，與梵文 Dhyāna 或禪定相同，有四種程度。

⁵波羅蜜多 (Pāramitās)，指六種超凡的美德；對出家人則有十種。

199. 崎嶇的四禪之道蜿蜒而上。勇攀高峰者偉大三倍。

200. 穿越波羅蜜多高地的道路更加陡峭。你必須闖過七個門戶，由七個殘忍狡詐的力量 — 激情的化身 — 把持的據點。

201. 振作起來吧，弟子，牢記金色律法。一旦你通過了須陀洹⁶之門，就是入聖流的人；一旦你的腳在今生或來世踏進了涅槃之流，那麼，意志堅強的你啊，只需投生七次。

⁶須陀洹 (Srotāpatti) 意為“入流的人”，通往涅槃大海之流。這個稱謂表示第一次入道。第二次入道的名稱是斯陀含 (Sakridāgāmin)，即“(只)一往來受生的人”。第三次被稱為阿那含 (Anāgāmin)，即“不還，不再轉世的

人”，除非他願意幫助人類。第四次入道被稱為羅漢（Rahat）或阿羅漢（Arhat）。這是最高境界。阿羅漢在世時就能入涅槃。對他來說，涅槃不是死後的狀態，而是三摩地，在三摩地中，他體驗到了所有的涅槃之樂*。

[*三個“所謂的”權威人士的例子說明了東方學家對確切詞句和含義的可信度有多低。斯本斯-哈代（R. Spence Hardy）對剛才解釋的四個名字是這樣說的：1. Sowān；2. Sakradāgāmi；3. Anāgāmi；4. Arya。愛德肯斯（J. Edkins）牧師將其命名為1. Srōtāpanna；2. Sagardagam；3. Anāgānim；4. Arhan。施拉金特維特又將它們拼成了不同的詞，而且每個詞的含義又有了新的變化。]

202. 請看，嚮往上帝般智慧的人啊，你看到了什麼？

203. “黑暗的斗篷籠罩著物質的深處，我在它的褶皺中掙扎。上師，在我的注視下，它加深了；在你的揮手間，它消散了。有個黑影在移動，像伸展的蛇一樣蠕動……它在黑暗中變大、膨脹、消失”。

204. 它是你自己在道路之外的影子，投射在你罪惡的黑暗之中。

205. “是的，上師，我看到了道路；它的起始在泥沼中，它的頂峰消失在涅槃的光輝中。現在，我看到了通往智慧的荊棘叢生的艱難道路上不斷縮小的門戶”。

206. 弟子啊，你看得很清楚。這些門引領有志之士渡過大海，到達“彼岸”⁷。每座大門都有一把開啟大門的金鑰匙；這些鑰匙是：

⁷ 在北傳佛教中，“到彼岸”是通過六度（或六波羅蜜多）和十度（或十波羅蜜多）達到涅槃的同義詞。

207. 1. 佈施，是慈善和不朽之愛的鑰匙。

208. 2. 持戒，是言行和諧的鑰匙，它平衡因與果，不再給業留下任何餘地。

209. 3. 忍辱，甜美的忍耐，無人能撼動。

210. 4. 離染，不執著於快樂和痛苦，戰勝幻覺，只感知真理。

211. 5. 精進，從世俗謊言的泥潭中掙脫出來，通往超凡真理的無畏能量。

212. 6. 禪定，它的金色大門一旦打開，就會引領聖賢走向永久的恆在境界，並對其進行無盡的沉思。

213. 7. 般若, 這把鑰匙使人成為神, 使他成為菩薩, 成為五智佛之子。

214. 這些是七道大門的金鑰匙。

215. 自由的編織者啊, 在你接近最後一道大門之前, 你必須在疲憊的道路上掌握這些完美的波羅蜜多 — 即六種和十種超越的美德。

216. 因為, 弟子啊! 在你適合與你的老師面對面、與真師光與光相交之前, 你被告知了什麼?

217. 在接近最重要的大門之前, 你必須學會將身體與心靈分離, 驅散陰影, 活在永恆之中。為此, 你必須在萬物中生活和呼吸, 就像你所感知到的萬物在你體內呼吸一樣; 感覺到你自己存在於萬物之中, 萬物存在於自我之中。

218. 你不可讓你的感官成為你心靈的遊樂場。

219. 你不應將你的存在與存在本身分離, 與其他存在分離, 而應將海洋融入水滴, 將水滴融入海洋。

220. 因此, 你要與所有生命完全融洽; 對人要有愛, 就好像他們是你的同修兄弟們, 是同一位師長的弟子們, 是同一位慈母的兒子們。

221. 師長有很多, 但靈魂之真師⁸隻有一個, 那就是宇宙靈魂 — 阿賴耶。活在宇宙靈魂之中, 讓它的光芒照耀著你。活在你的夥伴中, 就像他們活在宇宙靈魂中。

⁸“靈魂之真師”是阿賴耶 (ĀLĀYA), 即宇宙靈魂或神我 (ĀTMAN), 每個人之內都有一縷宇宙靈魂之光, 並被認為能夠與宇宙靈魂認同和融合。

222. 在你站在“道路”的門檻上之前, 在你跨過最重要的那道門之前, 你必須將二者合而為一, 將小我獻祭給非個人的“我”, 從而摧毀二者之間的“通道” — 彩虹橋。⁹

⁹彩虹橋 (Antahkarana) 是低級心智, 是性格體 (personality) 與高級心智或人的靈魂之間溝通或交流的途徑。死亡時, 它作為溝通的路徑或媒介被摧毀, 其殘骸以“愛欲身” (Kāmarūpa) — 即“殼”的形式存在。

223. 在你邁出第一步的時候, 你必須準備好回答嚴正的法:

224. “滿懷崇高希望的你，是否遵守了所有規則？”

225. “你的心靈是否與全人類的偉大心靈協調？就像聖河發出的咆哮，回應著所有自然的聲音¹⁰，要入聖流的人的心也必須如此，顫動地回應所有活著的和呼吸著的生命，回應它們的每一聲歎息和每一個念頭”。

¹⁰事實上，北傳佛教徒和所有中國人都認為，一些偉大而神聖的河流發出的低沉咆哮聲里有大自然的主調，因此有了這個比喻。這在物理學和奧義學中都是一個眾所周知的事實，那就是大自然匯總的聲音——如大江大河的咆哮聲、大森林的樹梢搖擺聲或從遠處聽到的城市的聲音——是一個明確的單音，音高相當可觀。物理學家和音樂家都證明瞭這一點。因此，賴斯教授（Prof. Rice，中國音樂）指出，中國人幾千年前就認識到了這一事實，他說“黃河之水傾瀉之聲，是”宮“音（譯者注：中國音樂五聲音階音名之一），這就是中國音樂中的”大音“；他還指出，這一音調與「現代物理學家認為是自然界的實際音調」的F調相對應。西裡門（B. Silliman）教授在他的《物理學原理》（Principles of Physics）中也提到了這個音調，他說：“這個音調被認為是鋼琴的中音F；因此，它可以被認為是自然界的主音”。

226. 弟子可以比作與靈魂同音的維納琴琴弦；人類可以比作它的音板；而彈奏它的手是宇宙靈魂的有音調的呼吸。真師撫琴時，不能與其他琴弦和諧共鳴的弦就會斷裂，並被丟棄。聲聞弟子的集體思想也是如此。他們必須與上師的心靈協調，否則就會分離。

227. “暗影兄弟”就是分離的——殺害自己靈魂的兇手，可怕的達德-竹巴派¹¹。

¹¹“紅帽”的苯教派（Bhōns）或竹巴派（Dugpas）被認為是最精通巫術的。他們居住在西藏西部、拉達克（little Tibet）和不丹。他們都是修密宗的（Tāntrikas）。訪問過西藏邊境地區的東方學家，如施拉金特維特（Schlagintweit）等人，把這些人的儀式和令人作嘔的做法與西藏東部“黃帽”喇嘛及其聖賢混為一談。這是非常可笑的。這就是一個例子。

228. 志向光明的人啊，你是否將自己調諧到與人類的巨大痛苦相契？

229. 你做到了？... 那你可以進去了。然而，在你踏上沉悶的悲苦之路之前，你最好先瞭解一下路上的陷阱。

.

230. 帶著慈善、愛和溫柔的憐憫的鑰匙，你在佈施之門前就安全了，這道門矗立在道路的入口。

231. 看啊，快樂的朝聖者！你前面的門又高又寬，似乎很容易進入。通往那裡的道路筆直平坦，並且綠茵茵。它就像黑暗森林深處的一片陽光明媚的空地，一個阿彌陀佛的天堂映射在人間的勝地。在那裡，希望的夜鶯和羽翼豐滿的鳥兒棲息在綠樹叢中，為無畏的朝聖者唱著頌歌。它們歌唱菩薩的五種功德、菩提力量的五重來源以及知識的七個步驟。

232. 前進吧！因為你帶著鑰匙，你是安全的。

233. 通往第二道門的路也是青翠的。但道路陡峭，蜿蜒上坡；直達嶙峋的頂端。灰霧籠罩著險峻多石的高處，遠處是一片漆黑。越是往前，朝聖者心中的希望之歌就越來越弱。他開始心懷疑慮，腳步越來越不穩。

234. 有志者啊，當心這一點！當心恐懼像午夜的蝙蝠黑色又無聲的翅膀，在你靈魂的月光和遠方隱約可見的偉大目標之間伸展。

235. 弟子啊，恐懼會扼殺意志，阻止一切行動。如果缺乏持戒的美德，朝聖者就會絆倒，坎坷的道路上業力的石子會劃傷他的腳。

236. 慕道者啊，腳步要穩健。在忍辱*（Kshānti，見上文金鑰匙的解釋）中沐浴你的靈魂；因為現在你已經接近了以它命名的門戶，那道毅力和耐心之門。

237. 不要閉上眼睛，也不要眼離金剛杵¹²；魔羅的箭會永遠射中沒有做到離染的人。¹³

¹²多吉（Dorje，藏文）是梵文「金剛杵」（Vajra）的意思，是一些神（藏語Dragshed，即保護人類的天人）手中的武器或樂器，被認為具有與化學中的臭氧相同的淨化空氣、驅除邪惡影響的神秘力量。它也是一種手印（Mudrā），一種坐禪時使用的手勢和姿勢。總之，無論是作為一種姿勢還是一種護符，它都象徵著戰勝無形邪惡影響的力量。然而，苯教和竹巴派在盜用這一符號後，將其濫用於黑魔法。對於「黃帽」或格魯派來說，它是一種力量的象徵，就像十字架對於基督徒一樣，但它絲毫不比十字架更迷信。對於竹巴派來說，它就像反轉的雙三角形，是巫術的標誌。

¹³離染（Vairāgya）是一種對客觀世界、對快樂和痛苦無動於衷的感覺。“厭惡”並不能表達其含義，但卻與之相近。

238. 小心不要顫抖。在恐懼的氣息中，忍辱的鑰匙會生鏽，生鏽的鑰匙無法將門打開。

239. 你越是前進，腳下的陷阱就越多。前進的道路上只有一把火——燃燒在心中的無畏之火。一個人越無畏，他獲得的越多。他越是害怕，光就越是蒼白——只有光才能指引方向。就像在高山之巔熠熠生輝的陽光，消失之後便是漆黑的夜晚，心靈之光也是如此。當它熄滅時，黑暗和威脅的陰影會從你自己的心中落在道路上，讓你的腳驚恐地紮根在原地。

240. 弟子啊，小心那致命的陰影。除非所有的私心雜念都已遠離，否則精神之光無法驅散靈魂深處的黑暗。朝聖者說：「我已經放棄了這個過眼雲煙的外形；我已經摧毀了因；陰影再也不會作為果存在」。現在，最後一場偉大的戰鬥，高我與低我之間的最後戰役已經打響。看哪，戰場已被大戰吞噬，不復存在。

241. 但是，一旦你跨過忍辱之門，第三步就邁出了。你的身體是你的奴隸。現在準備跨越第四道門，誘惑之門，它囚禁著內在的人。

242. 在你能夠接近那個目標之前，在你抬起手打開第四道門的門門之前，你必須已經駕馭了自己所有的起心動念，並且殺死了思想感覺的大軍，它們微妙而陰險，在靈魂明亮的聖殿里悄然潛行，不請自來。

243. 如果你不想被它們殺死，那麼你就必須讓你自己的思想所造之物無害，你思想的孩子，看不見，摸不著，蜂擁在人類周圍，是人類和世間糟粕的後代和繼承人。你必須研究看似“有”中的“空”，和看似“空”裡的“有”。無畏的有志者啊，請捫心自問，回答我。你這外部陰影的感知者，你知道自我的力量嗎？

244. 如果你不知道——那你就迷失了。

245. 因為，在道路的第四段，最輕微的激情或慾望之風也會攪動靈魂純白牆壁上的穩定之光。在連著你的精神與小我之間的彩虹橋上，在這條感覺的快道上，任何對幻象的禮物的最小的渴望或悔恨，都會粗暴地引發我執¹⁴——在電光般的一念之間，你前面三段的獎償將前功盡棄。

¹⁴ 我執 (Ahamkāra) —— “我”的感覺或對性格體的感覺，有一個我存在的感覺。

246. 你要知道，永恆的不會有變。

247. “跟隨前輩腳步的人，永棄八苦，否則不能得智慧，也不能

得解脫”，偉大的如來如是說。¹⁵

¹⁵ “跟隨前輩腳步的人”或“走在前面的人”是“如來”（Tathāgata）的真正含義。

248. 離染的美德即嚴厲又嚴謹。如果你想掌握它的道路，就必須讓你的心靈和感知比以前更加自由，遠離殺戮行為。

249. 你必須用純淨的阿賴耶浸潤自己，與自然的靈魂思想融為一體。與之合一，你將所向披靡；與之分離，你將成為世俗諦¹⁶的遊樂場，它是世間一切妄念的起源。

¹⁶ 世俗諦（Samvritti）是兩個真理中的一個，它說明瞭萬物的虛幻性或空性。在這種情況下，它是相對真理。大乘學派教授這兩種真理的區別——勝義諦和世俗諦（Paramārthasatya and Samvrittisatya：Satya，“真理”）。這是中觀派（Madhyamikas）和瑜伽行派（Yogāchāryas）爭論的焦點，前者否認每個事物的存在都有其前因後果，而後者則肯定每個物體的存在都是由其前因後果或連帶關係決定的。中觀派是偉大的虛無主義者和否定主義者，對他們來說，一切都是遍計所執相（Parikalpita），是思想和主觀世界中的幻覺和錯誤，客觀宇宙亦是如此。瑜伽行派是偉大的唯識論者。因此，世俗諦，是相對真理，是一切幻覺的起源。

250. 在人身上，除了「阿賴耶」純淨明亮的本質，其餘一切皆無常。人是阿賴耶的水晶射線；是低層境界泥土之身之中無瑕的光束。這束光是你的生命嚮導，也是你的真我、守望者和沉默的思考者，是你低級自我的受害者。你的靈魂只會通過你身體的錯受到傷害；控制和駕馭這兩者，你就能安全地穿越即將出現的「平衡之門」。。

251. 勇敢的朝聖者啊，請振作起來，前往彼岸。不要理會魔羅之眾的竊竊私語；趕走那些誘惑者，那些心懷不軌的精靈，那些虛空中滿是惡意的妖怪¹⁷。

¹⁷ 拉馬因（Lhamayin）是不利於人類及的元素精靈和邪靈，是人類的敵人。

252. 堅持住！你現在離中間的那道門最近了，那是一道充滿千萬個陷阱的悲哀之門。

253. 追求完美的人啊，如果你想跨過完美的門檻，就請掌控你的思想。

254. 追求永恆真理的人啊，如果你想達到目標，就必須把握自己的靈魂。

255. 你的靈魂注視著唯一的純淨之光，那是沒有凡情的光，並請使用你的金鑰匙。

· · · · ·

256. 沉悶的任務已經完成，你的勞作即將結束。要吞噬你的萬丈深淵即將跨過。

· · · · ·

257. 你現在已經跨過了環繞人類激情之門的護城河。你現在已經征服了魔羅和他憤怒的大軍。

258. 你已經清除了心中的污垢，洗淨了不潔的慾望。但是，光榮的戰士啊，你的任務還沒有完成。弟子啊，高高築起護住聖島*（高我或思考的自我）的堤壩，保護你的心靈不因想到所取得的偉大成就而驕傲和自滿。

259. 驕傲會毀了這項工作。是啊，把它築得結實些吧，免得從巨大的幻象之海中湧出的波濤，洶湧地拍打著海岸，吞沒了朝聖者和小島——的確，即使是在取得勝利的時候也會這樣。

260. 你的“小島”是鹿，你的思想是使它疲於奔命，在生命之流中追逐它的獵犬。那些在到達“智道”（Jñāna-Mārga）的避難谷之前，就被狂吠的惡犬捉住了的鹿，實屬不幸。

261. 在你堅定地走上智道¹⁸並稱之為自己的家園之前，啊，幸福和苦難的征服者！你的靈魂必須變得像成熟的芒果一樣：對於他人的苦難，像金色的果肉一樣柔軟甜美；對於你自己的痛苦和悲傷，像它的果核一樣堅硬無比。

¹⁸Jñāna-Mārga，字面意思是“智之道”；或純粹知識之路，是波羅蜜多（Paramārtha）或自證之路（梵文 Svāsamvedanā），即“不言自明或自我分析的思考”。

262. 讓你的靈魂堅硬起來，抵禦小我的陷阱；讓它配得上「金剛靈魂」之稱¹⁹。

¹⁹參見第二部分第4個注解（相對第114句偈）。“金剛靈魂”或“持金剛”在五智佛之上。

263. 因為，就像深埋在大地悸動之心中的金剛石永遠無法反射塵世的光芒一樣，你的思想和靈魂也是如此；一旦深入智道，就不再反射幻象的世界。

264. 當你達到這種境界時，這條道路上必須征服的門戶會大開，讓你通過，自然界最強大的力量也無法阻擋你的腳步。你將成為七重道路的主人：但是，需要通過難以言表的考驗的人啊，你現在還不是。

265. 在此之前，還有一項更艱巨的任務在等著你：你必須感覺到自己是所有思想，但又要把所有思想從靈魂中驅逐出去。

266. 你必須達到如如不動的境界，無論多麼強勁的風，都無法將塵世的思緒吹入你的內心。如此淨化后，聖殿中必須沒有任何塵世的動作、聲音或光亮；就像蝴蝶被寒霜奪去生命，掉在門檻前一樣，所有塵世的思想也必須死在聖殿前。

請看所寫的：

267. “在金色的火焰能穩定地燃燒之前，油燈必須矗立在無風的地方”*（《薄伽梵歌》）。在變幻的風中，火焰會閃爍不定，顫抖的火光會在靈魂的白色聖殿中投射出虛假，陰暗且不斷變化的光影。

268. 這樣一來，追求真理的你啊，你的心魂會變得像一頭瘋狂的大象，在叢林中肆虐。它把林木誤認為活生生的敵人，它試圖殺死陽光下岩壁上舞動的不斷變幻的影子，並因此喪生。

269. 當心，別讓你的靈魂因對自我的呵護而不再立足於神知的土地。

270. 當心，別讓你的靈魂因忘記自我而失去了對心靈顫抖的控制，從而喪失了已得的成果。

271. 謹防變化！因為變化是你的大敵。這種變化會將你擊退，將你推出已踏上的道路，讓你深陷疑惑的沼澤。

272. 做好準備吧，讓我提前告誡你。無畏的戰士啊，如果你努力了，但失敗了，也不要喪失勇氣：繼續戰鬥，再次衝鋒，一次又一次。

273. 大無畏的戰士，他開裂的傷口淌著寶貴的生命之血，仍將打擊敵人，把他趕出自己的營地；征服敵人，直到他自己死去。所有失敗和受苦的人，像他一樣行動起來吧；從你靈魂的堡壘中趕走你所有的敵人——野心、憤怒、仇恨，甚至慾望的陰影——即使當你

已經失敗了，仍要這麼做...

274. 請記住，你為人類的解放而戰²⁰，每一次失敗都是成功，每一次真誠的嘗試都會在將來贏得報償。聖潔的胚芽在弟子的靈魂中悄然萌發和成長，它們的莖桿在每一次新的考驗中變強，它們像蘆葦一樣彎曲，但永不折斷，也不會消失。一旦時機成熟，它們就會綻放²¹。

²⁰這暗指東方（西方也一樣）的一種眾所周知的信念，即每新增一位佛陀或聖人，就等於為人類的解放或救贖而努力的軍隊中多了一位新戰士。在北傳佛教國家，他們傳授“化身”的教義——即那些放棄已獲得的涅槃或法身衣（兩者都使他們永遠與人世隔絕）的菩薩，以無形的方式幫助人類，並引導人類最終到達“大涅槃”（Paranirvāṇa）——每一位新的菩薩或入道的偉大聖人都被稱為“人類的解放者”。施拉金特維特（Schlagintweit）在他的《西藏佛教》中說，Prulpai Ku或化身是「諸佛或菩薩現身人間教化世人的肉身」--這種說法荒謬而不準確，什麼也解釋不了。

²¹指人的激情和罪惡，在初學的考驗中被消滅，成為“聖潔的胚芽”或超凡美德種子發芽的肥沃土壤。先天或與生俱來的美德、才能或天賦被認為是前生獲得的。天才毫無例外地是從另一世帶來的天賦或才能。

.

275. 如果你是有備而來，那就不用畏懼。

.

276. 從今往後，你穿過精進之門的道路將暢通無阻，它是七道門中的第五道。你正走在通往禪定之地的路上，第六道門是菩提之門。

277. 禪定之門就像一個白玉瓶，潔白而透明；裡面燃燒著穩定的金色火焰，那是從神我放射出的般若之火。

278. 你就是那個白玉瓶。

279. 你遠離了感官對象，走過了“視之路”和“聽之路”，現在站在知識之光中。你現在已經達到了制感的境界。²²

²²制感（Titikshā）是皇道瑜伽的第五個境界——一種最高的不動心境界；在必要時，承受所謂的“人世的快樂和痛苦”，但從這種承受中既不會得到快樂，也不會感到痛苦——簡而言之，就是在身體上、思想上和道德上變得如如不動，對快樂或痛苦都無動於衷。

280. 弟子啊，你安全了。

281. 罪孽的征服者啊，你要知道，一旦入流之人²³ 走過第七段道路，整個大自然都會鼓舞與敬畏，為之臣服。這個喜報，銀星向夜花閃送著，溪流向卵石蕩漾著；深色的海浪向岩石咆哮著，香鬱的微風向山谷歌唱著，莊嚴的松樹神秘地低語著：“一位真師出現了，本劫²⁴的真師出現了”。

²³ 索瓦尼 (Sowani) 是修習索瓦 (Sowan)，禪定第一道的人，即入流者 (Srotāpatti)。

²⁴ “劫” (梵天的一天，Day) 指的是一整個宇宙顯化期 (Manvantara)，是及其漫長的一段時間。

282. 現在他就像一根白色的柱子面向西方，永恆思想旭日的第一道最輝煌的光明照耀在他的臉上。他的思想就像靜止的汪洋大海，無邊無際，遍及虛空。他用有力的手掌握著生與死。

283. 是的，他是偉大的。他身上釋放的自由的生命力，他就是那個力量，它能在各天征服幻覺，升到眾神之上，升到偉大的梵天和因陀羅之上。現在，他一定會得到豐厚的獎賞！

284. 這個征服了妄想的人，難道他不應該利用被賜予的天賦來獲得自己的安寧和幸福，獲得自己應得的福祉和榮耀嗎？

285. 不，將要獲得大自然秘密的人啊！如果一個人想要追隨聖者如來的腳步，那麼這些天賦和力量並不屬於自我。

286. 你要攔截須彌山之水嗎²⁵？你想為了自己而讓流水改道，還是讓它隨順週期回到頂峰的源頭？

²⁵ 須彌山，眾神的神聖之山。

287. 如果你想讓這股來之不易的知識之流、天賜的智慧之流始終是甘甜的流水，你就不應該讓它成為死水一潭。

288. 你要知道，如果你想與「無量壽」的阿彌陀佛共事，那麼你就必須將所獲得的光明，像二位菩薩²⁶一樣，灑向三界²⁷。

²⁶ 在北傳佛教的象徵意義中，在阿彌陀佛或“無量壽”（無上梵，Parabrahma）的極樂世界里有兩位菩薩——觀世音菩薩和大勢至菩薩，他們在他們所居住的三個世界（包括我們自己的世界，參見注解²⁷）中永遠散發著光明，以使用這種（知識）之光說明教導瑜伽士，而瑜伽士則會反過來拯救人類。在象徵中，他們在阿彌陀佛境界中的崇高地位歸功於兩位菩薩在人間時作為瑜伽士所做的慈悲行為。

²⁷這三個世界是存在的三個層面，即物質界、星光界和靈性界。

289. 你要知道，你所獲得的超人知識和天人智慧之流，必須從你自己 — 作為“阿賴耶”的管道 — 傾注到世界中。

290. 弟子啊，你是屬於秘道之人，你要知道，必須用它純淨的清水，讓大海的苦浪甜美一點 — 那是由人類的眼淚形成的巨大悲傷之海。

291. 啊！當你一旦變得像最高之天上的恆星一樣，那顆明亮的星星就必須從深遠的空間為所有人發光 — 除了為它自己；它將光明給所有人，但不從任何人那裡取走任何東西。

292. 啊！當你一度變得像山谷中純潔的白雪，冰冷且觸而不覺，卻溫暖地保護著沉睡在它懷抱中的種子 — 正是這白雪必須接受刺骨的霜凍和北方的暴風，抵擋住它們鋒利而殘酷的牙齒，保護著蘊藏著豐收的承諾的大地，這收穫將養活饑餓的人。

293. 自己選擇經歷未來的大劫之難，不被人感激，不被人察覺；像一塊石頭一樣與無數其他石頭砌在一起，構成守護之牆²⁸，如果你通過第七道門，這就是你的未來。這牆由許多慈悲真師親手築成，由他們的受難加高，由他們的鮮血凝結而成，守護著人類。畢竟人只是人，它保護著人類不遭受更多更大的苦難和悲傷。

²⁸“守護牆”或“保護牆”。據說，歷代瑜伽士、聖人和修行者，尤其是選擇化身衣的聖人（Nirmānakāyas）的努力，在人類周圍形成了一堵保護牆，這堵牆在無形中保護人類免受更嚴重的邪惡侵害。

294. 人卻看不見它，覺知不到它，也不聽從智慧的話語..... 因為他不知道。

295. 但你已經聽說了，你知道了一切，啊，你這熱切樸實的靈魂..... 你必須做出選擇。那就再聽一遍吧。

296. 哦，入流之人啊，你在聖路上是安全的。是啊，在那條道路上，除了黑暗，沒有任何東西迎接疲憊的朝聖者。他的雙手被荊棘撕裂，鮮血淋漓，雙腳被鋒利、堅硬的石頭劃破，而魔羅則揮舞著他最強大的武器 — 但在這些之後，馬上就是豐厚的獎賞。

297. 朝聖者在通往涅槃的溪流中逆流而上，平靜而不動搖。他知道，他的雙腳流血越多，他自己就會被洗得越清白。他清楚地知道，在短暫的七生之後，他將證得涅槃.....

298. 這就是禪定之道、瑜伽士的避風港，也是入流者渴求的幸福目標。

299. 當他越過此門，並證得阿羅漢果^{*}後，那就不同了。（來自梵文Arhat 或Arhan.）

300. 那裡，煩惱²⁹ 將永遠被消滅，貪愛³⁰ 之根將被拔除。但請留步，弟子..... 還有一句話。你能摧毀神聖的慈悲嗎？慈悲非屬性。它是眾法之法 — 是永恆的和諧，是阿賴耶的自性；是無邊的宇宙本質，是永恆的正義之光，是萬物的契合，是愛的永恆法則。

²⁹ 煩惱（Klesha）指對快樂以及對或善或惡的世俗享樂的愛。

³⁰ 貪愛（Tanhā），對生的渴愛，導致輪迴。

301. 你越是與慈悲合一，你的存在越是融於它的存在之中，你的靈魂越是與它結合，你就會越來越大慈大悲³¹。

³¹ 這種“慈悲”不能與有神論者的“上帝，神聖的愛”等同看待。在這裡，“慈悲”是一種抽象的、非個人的法則，其本質是絕對的和諧，因不和諧、苦難和罪惡而混亂。

302. 這就是「聖道」，即諸佛圓滿之道。

303. 還有，你讀誦的聖卷其意如何？

04. "OM！我相信並不是所有的阿羅漢都能從涅槃之道中獲得甜蜜的果實。"

305. "OM！我相信並非所有諸佛都入涅槃法。" ³²

³² 在北傳佛教的用語中，所有偉大的阿羅漢、修行者和聖人都被稱為佛。

306. “是的，在聖道上，你不再是入流者，你是菩薩³³。你已到達彼岸。你的確有權穿上法身衣，但報身衣比涅槃者更偉大，而選擇化身衣者，是慈悲之佛³⁴，愈加偉大。

³³ 在奧義階制中，菩薩比「圓滿的佛」的階位低。在顯教中，這兩者被混為一談。然而，在發自內心的、合情合理的大眾的理念中，由於菩薩的自我犧牲精神，使人們對菩薩的崇拜高於佛。

³⁴ 同樣被人們尊稱為「慈悲之佛」的是那些達到阿羅漢級別（即完成第四或第七道）的菩薩，他們拒絕進入涅槃境界或“披上法身衣，渡到彼岸”，因為這樣他們就不能幫助人類，甚至在因果業力允許的範圍內也是如此。他們寧願以不可見的方式留在世界上（或者說是以精神體的形式存在），通過影響人們遵循善法，即引導他們走上正道，從而為人類的救贖做出貢獻。北傳佛教

的顯教把所有這些偉大的人物都尊稱為聖人，甚至向他們祈禱，就像希臘人和天主教徒向他們的聖人和守護神所做的那樣。這兩種教義之間存在著巨大的差異。顯教眾人幾乎不知道化身衣（Nirmānakāya）一詞的真正含義，因此東方學者的解釋混亂而不充分。例如，施拉金特維特（Schlagintweit）認為，應化身（Nirmānakāya-body）指的是眾佛在世間化身時的肉身形態--“是佛陀在世間最粗的負擔”（參見《西藏的佛教》）——他進而提出了一個完全錯誤的觀點。然而，真正的教義是這樣的：

菩提三身或形式如下：

1. 化身（Nirmānakāya）
2. 報身（Sambhogakāya）
3. 法身（Dharmakāya）

化身是當一個人離開肉體后，在星光體中顯現出來的形態，除此之外，他還擁有聖人的所有知識。菩薩在修行的道路上不斷發展自己的化身。在達到目標並拒絕涅槃果之後，他作為一個聖人仍然留在地球上；當他去世后，他沒有進入涅槃，而是留在他為自己織造的輝煌的身體里，看守和保護人類。未入道的人類看不到他。

報身也是如此，但多了“三圓滿”的光彩，其中之一就是完全忘卻塵世的一切煩惱。

法身是完全的佛身，即根本沒有身體，只是一種理想的氣息：意識與宇宙意識融為一體，或者說沒有個體屬性的靈魂。一旦成為法身，聖人或佛就會拋棄與地球的一切可能的關係，或對地球的一切想法。因此，為了能夠幫助人類，獲得涅槃權利的聖人用神秘學的說法就是「放棄法身」；在報身中只保留偉大而完整的知識，而留在化身中。秘義學校認為，喬達摩佛和他的幾位阿羅漢就是這樣的化身，他們為人類所做的偉大捨棄和犧牲，沒有人能與其相比。

307. 慈悲開口如是說：“菩薩啊，現在，請你低頭諦聽。眾生皆苦，何來極樂？可否一人得救，任由世界痛哭？”

308. 現在你已經聽見那句話了：

309. 現在，你將達到第七階，跨過終極知識之門，只是為了與悲哀聯姻 — 如果你想成為如來，就請追隨前輩的腳步，保持無私，直到永遠的永遠。

310. 你已覺悟，選擇你的道路吧。

.

311. 看啊，柔和的光芒灑滿東方的天際。在讚美的吉兆中，天

地合一。從燃燒的火焰和奔騰的流水中，從芬芳的土地和呼嘯的風聲中，從四種顯現的力量中升起愛的頌歌。

312. 聽啊！ 在那深不可測的金光漩渦中，勝利者沐浴其中，大自然無言的聲音以千百種音調發出宣告：

313. 無間人世³⁵的人們啊，皆大歡喜吧！

³⁵無間（Myalpa）是我們的地球 — 秘義學派恰當地稱之為“地獄”，並且是所有地獄中最苦的地獄。秘義教義認為，除了人類居住的星球或地球之外，沒有其他地獄或懲罰之地。“阿鼻地獄”（Avīchi）是一種狀態，而不是一個地點。

314. 一位朝聖者從彼岸返回了！

315. 一個新的阿羅漢³⁶誕生了！

³⁶意味著人類又多一位新的救主，他將帶領人們進入最終的涅槃，即在生命進化周期結束后的境界。

316. 願眾生平安。³⁷

³⁷這是每一篇論文、祈禱或教義後都會有的一種祝福形式。“願眾生平安”、“祝福所有生命”等等。

證道學學會的使命

通過培養不斷深化的理解和實現永恒智慧，精神自我轉化和所有生命一體性來服務人類。

證道學學會的三個宗旨

- 一、 打破種族、信仰、性別、種姓或膚色界限，形成一個凝聚人類為一家的核心。
- 二、 鼓勵對各種宗教、哲學和科學的比較性學習。
- 三、 探索自然的秘密及人類的潛能。

中文網站——<https://chinesetheosophy.net/>

英文資料網站——<https://www.theosophy.world>

如果決定入會，請登錄新加坡證道學學會的中文網站，直接在“聯系我們”一欄裏網上填表申請。

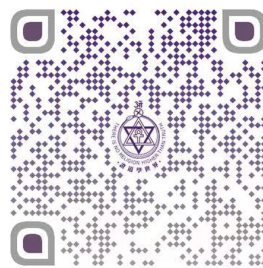
如有任何關於證道學，證道學學會和入會的問題，

請微信至**SLTS1875**或電郵至**admin@chinesetheosophy.net**



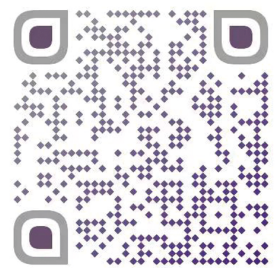
新加坡證道學學會

The Singapore Lodge Theosophical Society



證道學世界公眾號

公眾號ID-zheng dao xue shi jie



證道學學會中文網站

<https://chinesetheosophy.net/>

非賣品